

MINISTERIO DE AGRICULTURA
E INDUSTRIAS DE COSTA RICA

STICA

*Una Institución al Servicio
y para el Bienestar del Agricultor
Costarricense*



La Varreta

ORGANO DE LOS CLUBES 4-S DE COSTA RICA

BAJO EL PATROCINIO DE

STICA

AÑO IV

FEBRERO DE 1954

NUMERO 8

La Carreta

se publica mensualmente en las oficinas centrales de STICA (Servicio Técnico Interamericano de Cooperación Agrícola), tercer piso del Edificio Alvarez, San José, Costa Rica.

Teléfonos 6164 y 6173

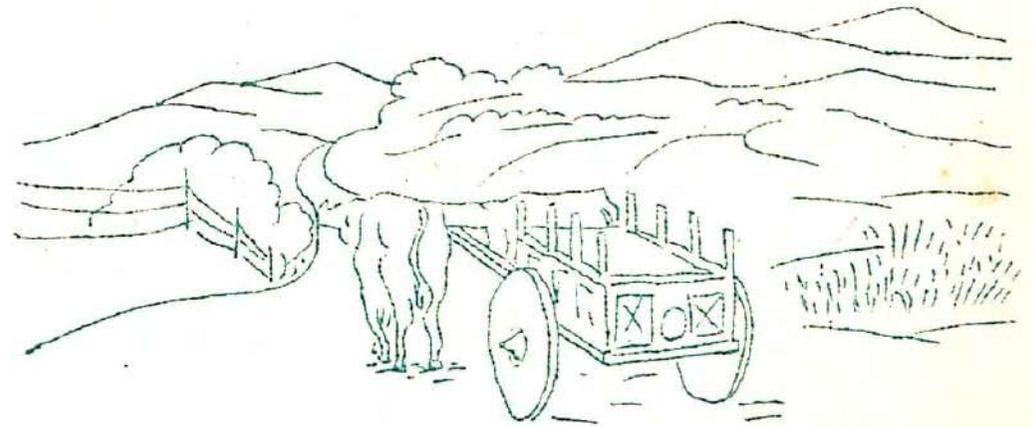
Para cualquier asunto relacionado con esta publicación, dirigirse a

SERVICIO DE EXTENSIÓN AGRÍCOLA

STICA

Apartado 1649

SAN JOSE, COSTA RICA, C. A.



La Carreta

EDITORIAL

El suelo y la vida animal de nuestros ríos son dos valiosos recursos naturales del país. Las quemas y la pesca por medios prohibidos los destruyen, agotan nuestras reservas y provocan escasez. Esta escasez se acentúa más cada día y es menor la productividad de nuestros suelos y la vida animal en nuestros ríos.

A fin de evitar el daño que estas malas prácticas ocasionan, el Ministerio de Agricultura e Industrias, con la colaboración de STICA, desarrollará durante los meses del verano una campaña cívica tendiente a combatir las quemas en el campo y la pesca por medios prohibidos: venenos, bombas, etc.

No se desea en esta campaña emplear métodos de represión como multas, cárcel, etc., sino hacer ver a los agricultores nacionales el perjuicio que hacen a sus propias fincas, al país y a sí mismos, cuando quemán los suelos, y el valor que los peces de nuestros ríos tienen para la alimentación de su familia y la necesidad de conservarlos.

Los socios 4-S de Costa Rica, a través de los consejos del Agente Agrícola y los Asistentes de Clubes y del Hogar, han podido darse cuenta de la importancia que tiene el buen desarrollo y el éxito de esta campaña, y convencidos de ello, deben cooperar con el personal de las Agencias para evitar que sus vecinos prosigan con estas prácticas dañinas.

Pueden los socios 4-S colaborar con estos propósitos del Ministerio de Agricultura y deben hacerlo por el bien de nuestro país. Los recursos naturales no son patrimonio personal de un individuo, sino patrimonio nacional, cuya conservación a todos atañe. A colaborar jóvenes, y que en un futuro próximo no haya en Costa Rica agricultores que queman sus suelos ni pesquen usando medios prohibidos.

A partir de este número, inclusive, la dirección de LA CARRETA pasa enteramente al Departamento de Información Técnica de STICA. El profesor don Viriato Camacho, que atendió esta función desde que nuestra revista se fundó en el mes de julio de 1950, necesita dedicar todo su tiempo a la Oficina de Información del Punto 4, que ha de ser reorganizada de acuerdo con nuevas instrucciones emanadas de Washington. Por este motivo LA CARRETA se ve privada de la contribución directriz del compañero Sr. Camacho, aunque quienes quedamos a cargo de esta delicada tarea estamos seguros de que él seguirá prestándonos su valiosa ayuda.

Al dar la anterior información, cumplimos con el deber de expresar nuestro vivo reconocimiento a la labor realizada por el Sr. Camacho al frente de nuestra revista, a cuyas páginas queda ligado su nombre sirviéndonos de inspiración y oriente.

Canto al agua

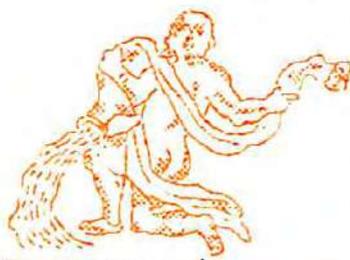
Para decir del agua,
 De su misterio de frescura y canto,
 desasidas resultan las palabras.
 Del agua hay que indagar
 en la suspensa redondez de un fruto,
 en el verdusco liso de una hoja, y siempre
 en las alburas informales y altas.
 Mejor dirán de ella las arenas,
 los desvelados haces de los faros,
 las quillas extraviadas y que sueñan
 en las hondas florestas,
 donde junto a la estrella pueden ser una espada;
 y un cofre de corsario
 transformarse en ondulante jardincillo
 de algas.
 Inútil es entonces la poesía,
 no dirá de su cifra, ni alcanzará jamás
 su nervio claro.
 Y aunque en el filtro humano se destilen
 el sueño y la promesa, siempre en lágrimas,
 para decir del agua,
 aun no conoce el alma las palabras.

ALFONSO ULLOA ZAMORA

Alfonso Ulloa Zamora es uno de los valores más nuevos de la poesía costarricense. Forma parte de un grupo de poetas universitarios de gran promesa. Recientemente ganó el primer premio en un concurso. Es autor de un bello libro de poesías intitulado "Alto Sentir".



REFERENCIAS DEL MES Y LA NOTA AGRICOLA



FEBRERO 1954

DOM	LUN	MAR	MIER	JUE	VIER	SAB
	1	2	3	4	5	6
7	8	9	10	11	12	13
14	15	16	17	18	19	20
21	22	23	24	25	26	27
28						

FECHAS Y SUCESOS IMPORTANTES

14 - Entrega de premios a los ganadores del Primer Concurso de Maíz organizado por La Agencia Agrícola de Atenas.

LA ENFERMEDAD NEWCASTLE Y SUS AVES DE CORRAL

ESTA ES LA ÉPOCA MÁS ADECUADA PARA VACUNAR SUS ANIMALES CONTRA LAS ENFERMEDADES MÁS COMUNES COMO SON LA SEPTICEMIA HEMORRÁGICA, CARBÓN Y PIERNA NEGRA, EN EL GANADO VACUNO; NEWCASTLE, VIRUELA, CÓLERA Y TIFOIDEA AVIAR, EN LAS AVES DE CORRAL.

DE ESTAS ENFERMEDADES LA CONOCIDA CON EL NOMBRE DE NEWCASTLE ES LA MÁS RECIENTE EN NUESTRO PAÍS, POR LO QUE ES IMPORTANTE QUE LOS SOCIOS A-S LA CONOZCAN Y APRENDAN A COMBATIRLA.

Generalidades: ESTA ES UNA DE LAS ENFERMEDADES QUE MÁS PERDIDAS ECONÓMICAS Y MÁS TRASTORNOS OCASIONA A LA EXPLOTACIÓN AVÍCOLA. ES CAUSADA POR UN VIRUS Y TIENE LA PARTICULARIDAD DE PRESENTARSE ACOMPAÑADA POR OTRAS ENFERMEDADES COMO EL CÓLERA Y

TIFOIDEA AVIAR, TAL COMO HA SUCEDIDO EN COSTA RICA.

EL NEWCASTLE SE PROPAGA RÁPIDAMENTE DE UN GALLINERO A OTRO Y ATACA TODAS LAS ESPECIES DE AVES: PALOMAS, PATOS, GANSOS, CHOMPIPIES, ETC.

EL NEWCASTLE PRESENTA DOS CLASES DE SÍNTOMAS: RESPIRATORIOS Y NERVIOSOS. AL PRINCIPIO DE LA ENFERMEDAD, NINGUNO DE ELLOS SE MANIFIESTA EN FORMA DEFINIDA. EN COSTA RICA Y EN OTROS LUGARES SE HA PRESENTADO CON LOS MISMOS SÍNTOMAS DE OTRAS ENFERMEDADES EXISTENTES EN EL PAÍS, PERO MÁS TARDE ADQUIERE LOS CARACTERES PROPIOS DE LA ENFERMEDAD.

LOS SÍNTOMAS PUEDEN SER:

1. SÍNTOMAS SIMILARES A LOS DEL CÓLERA Y TIFOIDEA AVIAR.

- A) LAS GALLINAS PRESENTAN LA CRISTA MORADA, CIANÓTICA
- B) DIARREAS COPIOSAS DE COLOR VERDE-AMARILLO.
- C) POSTRACIÓN Y PÉRDIDA DEL APETITO.
- D) EN LAS GALLINAS SE REDUCE CASI TOTALMENTE LA POSTURA

2. SÍNTOMAS NERVIOSOS: APARECEN UNOS DÍAS DESPUÉS.

- A) LAS GALLINAS NO PUEDEN ANDAR BIEN, FALTA DE COORDINACIÓN EN SUS MOVIMIENTOS.
- B) PARÁLISIS DE LAS PATAS, TORCIÓN DEL CUELLO, TICS.
- C) LOS POLLOS DAN VUELTAS EN CÍRCULO Y EN ALGUNOS CASOS, PARÁLISIS TOTAL DEL AVE ATACADA.

3. SÍNTOMAS RESPIRATORIOS: ESTORNUDOS, TOS Y DIFICULTAD EN LA RESPIRACIÓN (BOQUEOS). SECRECIONES MUCOSAS POR LA NARIZ. LOS POLLOS PRESENTAN A VECES LA SINTOMATOLOGÍA RESPIRATORIA Y DESPUÉS LA NERVIOSA. EN AVES ADULTAS, EN MUCHAS OCASIONES, UNA VEZ QUE DESAPARECEN LOS SÍNTOMAS RESPIRATORIOS, QUEDAN POR

(PASA A LA PÁG. 19)

5ª Convención de Extensión Agrícola

El sábado 16 de enero se clausuró en la escuela Julia Lang la Quinta Convención de Extensión Agrícola de STICA que se realizó en San José del 11 al 16 de enero, de acuerdo con un bien estudiado programa de actividades, cuya característica principal fué la participación de los técnicos del Ministerio de Agricultura e Industrias trabajando en estrecha cooperación con los técnicos de STICA.

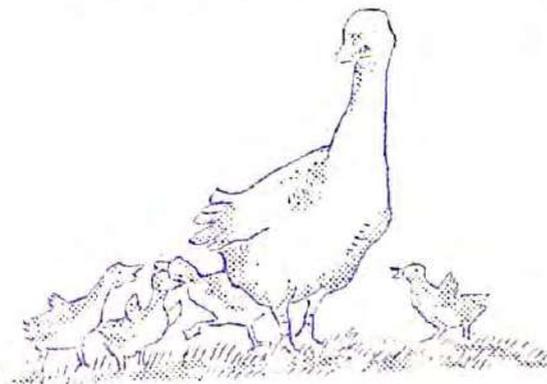
En la sesión inaugural hizo la declaración oficial de apertura de la Convención, el señor Ministro de Agricultura e Industrias don Bruce Masís, quien destacó en su discurso la estrecha colaboración que existe en el desarrollo de los programas de trabajo del Ministerio de Agricultura y STICA.

Habló también en esta sesión inaugural el señor Presidente de la República para referirse al aspecto sociológico de la labor de STICA en el país, resaltando el valor que tiene la enseñanza al agricultor y a su familia, de mejores métodos de cultivo y mejores sistemas de vida.

Durante el desarrollo de la Convención estuvieron presentes, como observadoras, delegaciones de los Servicios de Extensión de Honduras, Nicaragua, Panamá, Colombia y Liberia. También hizo acto de presencia gran número de agricultores y particulares interesados en el desarrollo de la agricultura nacional, lo cual dió mayor realce a los actos programados.

Trece comisiones integradas por técnicos de STICA y asesorados por técnicos del Ministerio de Agricultura tuvieron a su cargo el estudio de los diferentes proyectos agrícolas que STICA desarrolla en el país, tales como conservación de suelos, sanidad animal, ganadería, conservación de pastos, labores de Clubes 4-S y Mejoramiento del Hogar, etc. Estas comisiones presentaron a consideración de la Asamblea Plenaria las recomendaciones pertinentes para la mejor conducción de estos proyectos en el año 1954, tomando en cuenta la experiencia adquirida en el año 1953 y los resultados experimentales del Ministerio de Agricultura.

En la sesión de clausura, el Director Asociado de STICA, Ing. Enrique Summers y el Director de Extensión Agrícola, Ing. Edgar Mata, hicieron pública su satisfacción por el éxito de los trabajos realizados, labor encomendada a técnicos nacionales que han puesto muy en alto el nombre de la Facultad de Agronomía a la cual pertenece la mayoría de ellos. Ambos funcionarios solicitaron la cooperación de los Agentes Agrícolas para que en el año que se inicia sea posible intensificar aún más la labor y poder presentar en la próxima Convención un informe de trabajo cumplido de acuerdo con las recomendaciones hechas en la Quinta Convención.



LOS SIETE GRUPOS BASICOS ALIMENTICIOS



GRUPO N° 7

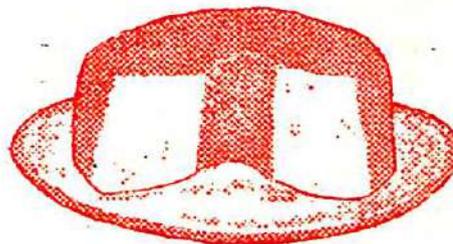
Mantequilla, y Aceite de Hígado de Pescado, Margarina enriquecida

La receta del mes

Queque

INGREDIENTES

- 1/2 libra de mantequilla o margarina
- 2 tazas de harina
- 1 y 3/4 tazas de azúcar
- 1/2 taza de maicena
- 3 cucharaditas de royal
- 1/2 cucharadita de vainillina
- 4 huevos
- Un vaso de jugo de naranja o de leche
- Pasas o frutas azucaradas
- Un punto de sal



PREPARACION

1. Bata la mantequilla con el azúcar hasta que esté cremosa; agregue después las yemas una a una.
2. Cierna la harina, el royal, la maicena y la sal, juntos.
3. Bata las claras; agréguelas a la primera mezcla, alternándolas con la harina.
4. Agregue el jugo, las pasas enharinadas y la vainillina.
5. Engrase un molde, vierta la mezcla y métalo al horno; éste deberá calentarse previamente.
6. Sáquelo cuando lo vea despegar del molde.

Vigile su salud

TIPOS DE TRATAMIENTO MEDICO PARA EL ALCOHOLICO

(Continuación)

Se ha obtenido gran éxito en librar a los alcohólicos de su hábito, por lo menos temporalmente, a través de tratamientos médicos. Se han descubierto ciertas nuevas drogas que alejan al paciente del alcohol. Estas drogas producen náuseas o vómitos, lo que puede sincronizarse con la absorción de alcohol, asociando así un malestar con la bebida. Después de repetir el procedimiento, se producen náuseas con sólo pensar en ella.

Hay otra droga que se obtiene sólo bajo prescripción médica y es muy usada para producir una condición química en el organismo del paciente la cual produce malestar y decaimiento al recibir la bebida. El grado de dicho malestar puede ser controlado por el doctor. La aversión al alcohol resultante puede durar un tiempo considerable.

Dichas drogas y algunas otras, no pueden ser suministradas sin la completa cooperación del paciente y deben tomarse bajo estricta supervisión médica. Las nuevas, no están en los mercados todavía para uso general, pero se consiguen para investigaciones supervisadas y experimentaciones.

Hay también otros tipos de tratamiento (hormonas, terapia vitamínica, etc.) a los que muchos pacientes responden favorablemente. Un procedimiento más complejo, usado junto con otros métodos o independientemente, es la psicoterapia.

PSICOTERAPIA

Es el tratamiento de los aspectos físicos y emocionales del

problema. Su propósito es hacer al paciente entender que su problema no es sólo la bebida sino algo para lo cual se usa el alcohol como fuga. El paciente es llevado a reconocer sus problemas y cómo resolverlos sin hacer uso del alcohol. Existe la terapia de grupo y la individual. Los procedimientos que hoy usan los psiquiatras que están interesados especialmente en alcoholismo han tenido más éxito que los métodos convencionales que se usaron antes.

(Continuará)

Divulgación del Comité Nacional de Salud Mental

Notas Cortas

Después de permanecer entre nosotros durante dos meses, realizando su entrenamiento para el trabajo de Clubes 4-S y Mejoramiento del Hogar, regresaron a su país, Colombia, las señoritas Carmenza López y Lillia Ferreira. Ellas trabajarán con STACA (Servicio Técnico Agropecuario Colombiano-Americano). LA CARRETA les desea mucho éxito en sus nuevas labores.

El 22 de diciembre de 1953 regresó al país la señorita Virginia Solano Seas, quien participó en un curso de especialización en el trabajo de Clubes 4-H y Mejoramiento del Hogar, efectuado en los Estados Unidos y Puerto Rico. También participó en este curso nuestro compañero, señor Hugo Chaves. Ahora la señorita Solano y el señor Chaves se hallan trabajando como Asistentes de los Supervisores de Mejoramiento del Hogar y Clubes 4-S, respectivamente. LA CARRETA les presenta un cariñoso saludo de bienvenida y está segura de que sus valiosos conocimientos servirán para el mejor desarrollo de nuestros Clubes 4-S.

LAS HORTALIZAS DE NUESTRA HUERTA FAMILIAR

Con este nombre iniciamos una sección donde daremos a conocer las diferentes hortalizas que componen nuestra huerta familiar.



HABLAMOS AQUÍ DE LOS RÁBANOS PEQUEÑOS O RADANITOS QUE SIEMPRE SE COMEN CRUDOS EN ENSALADA O QUE A MENUDO SE USAN PARA LA PREPARACIÓN DE SALSAS CASERAS, Y NO DEL RÁBANO GRANDE.

LOS RADANITOS SE DAN EN TODO CLIMA. LA SEMILLA SE SIEMBRA SOBRE ERAS PREPARADAS, AL VOLEO O EN HILERAS, CUBRIÉNDOLAS CON UN CENTÍMETRO DE TIERRA O MENOS. NACE A LOS CUATRO O CINCO DÍAS. COMO EN LA HUERTA CASERA MUCHAS VECES NO HAY ESPACIO PARA SEMBRARLOS SOLOS, PUEDEN SEMBRARSE INTERCALADOS ENTRE LOS REPOLLOS RECIÉN TRASPLANTADOS O ENTRE LAS REMOLACHAS Y LAS ZANAHORIAS. EL RADANITO, DEBIDO A SU RÁPIDO DESARROLLO, SE "PASA" EN POCOS DÍAS Y EN ESA FORMA ES DESAGRADABLE PARA COMER; POR ESTO DEBE HACERSE UNA SIEMBRA CADA QUINCÉ O VEINTE DÍAS SI SE QUIERE TENER SIEMPRE RÁBANOS TIERNOS Y EN BUENAS CONDICIONES. A LAS TRES O CUATRO SEMANAS DESPUÉS DE LA SIEMBRA ESTÁN YA DE COSECHAR. SE COMEN CRUDOS CON TODO Y CÁSCARA, BIEN LAVADOS, ENTEROS O EN REBANADAS EN ENSALADA, EN SANDWICH, O EN ALGUNA OTRA FORMA. SON RICOS EN VITAMINAS Y ESPECIALMENTE EN MINERALES COMO CALCIO, FÓSFORO E HIERRO.

(Adaptado de "La Huerta Casera", publicación del Ministerio de Agricultura de Colombia).

CORREO DE LA CARRETA

Panamá, Canal Zone, 27 de enero de 1954

Señor Freeman P. Smith
Director de Extica
San José, Costa Rica

Estimado señor Smith:

En nombre de la delegación de Panamá que asistió a la Quinta Convención Anual del Servicio de Extensión Agrícola, deseo expresarle nuestro agradecimiento por la invitación que se sirvió hacernos.

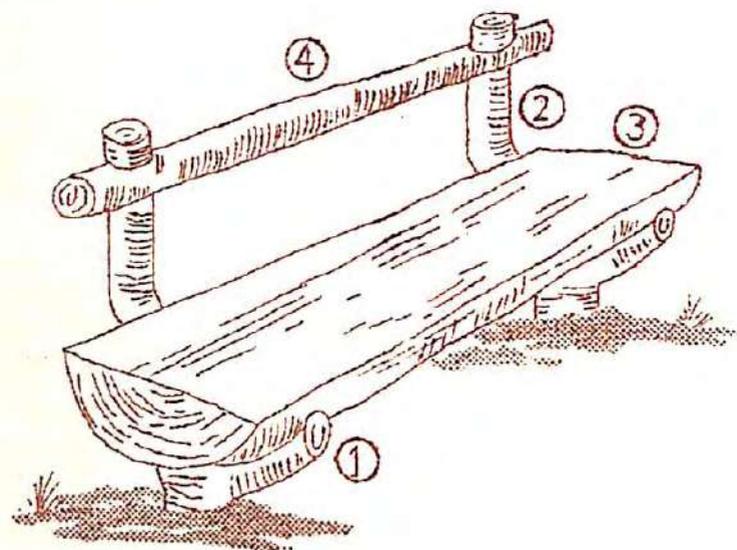
Encontramos en el personal que nos atendió durante nuestra permanencia allá, gran cordialidad y deseo de ayudar. Nos sentimos muy satisfechos de la oportunidad de visitar Costa Rica, particularmente con ese motivo, que nos permitió obtener la mejor información de su Servicio de Extensión. Estamos impresionados del adelanto en el programa agrícola que Extica ha desarrollado en Costa Rica. Si bien yo me encontraba en desventaja por mi falta de habilidad en hablar y entender el idioma español, los otros dos miembros de la delegación, Roberto Castrellón y Max Donoso, estaban en condiciones de adquirir gran número de conocimientos en esa Convención.

De nuevo deseo expresar a usted nuestro agradecimiento, y dar las gracias a todos por hacer tan placentera nuestra estadía en Costa Rica.

Sinceramente,

John M. Cavender
Director Asociado de Extensión
Arkansas Agricultural Mission

IDEAS PARA SUS HORAS LIBRES

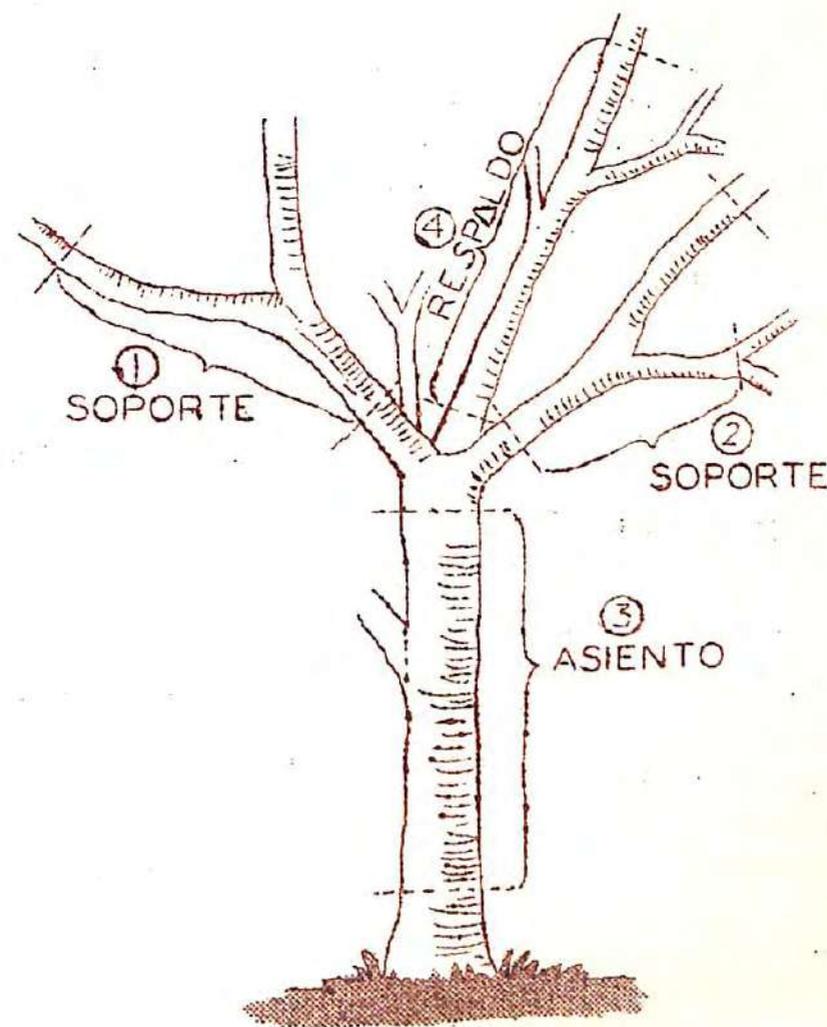


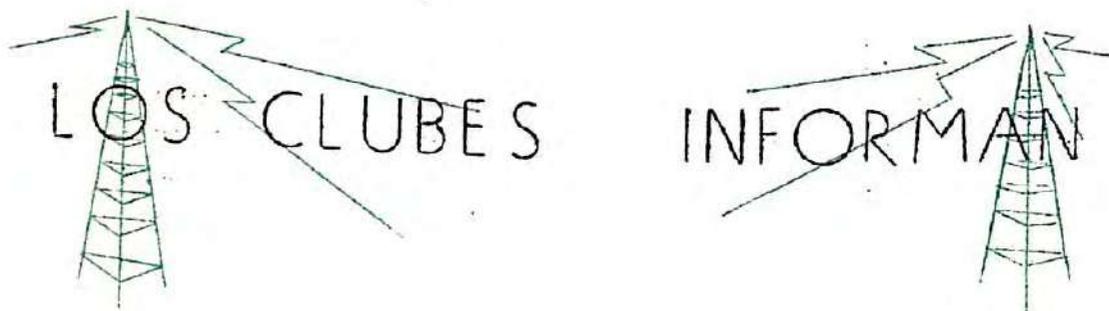
MANERA PRACTICA DE HACER UN BANCO

Exponemos aquí una manera práctica y sencilla para hacer un banco rústico que está compuesto como puede verse en el grabado, de un tronco grueso partido por el medio (No. 3 del grabado); este tronco está sostenido por dos horquetas parcialmente enterradas (1 y 2 del grabado). En la parte más larga de las horquetas se ponen unas ramas que sirvan de respaldo (No. 4). Como puede observarse en el grabado es un banco muy completo, compuesto por cuatro partes. En su construcción solamente se ocupan dos clavos: los que unen las ramas de respaldo con las horquetas.

En el dibujo de esta página se explica la forma en que puede cortarse un árbol para obtener las horquetas, el tronco y una rama larga para la construcción de este banco. Las líneas punteadas indican los cortes que se tienen que hacer para desprender las partes necesarias para el banco.

(Adaptado de Revista de la Secretaria de Agricultura, No. 1, Tegucigalpa, Honduras)





Los Clubes 4-S de San Juan de San Ramón estuvieron de fiesta el 24 de enero con motivo de la inauguración de su Casa Club. A ella asistieron los señores Ministros de Obras Públicas y Agricultura, don Francisco Orlich y Don Bruce Masís; el Director de FOA en Costa Rica, Mr. Howard M. Gabbert; los Directores de STICA, Mr. Freeman Smith e Ing. Enrique Summers; el Director de Extensión Agrícola, Ing. Edgar Mata; el Capellán de los Clubes, Presbítero Fabio Chacón; algunos otros personeros de STICA, y gran cantidad de socios 4-S.

El programa de festejos incluyó una misa de campaña, un desfile y varios actos frente a la Casa Club, la cual fué bendecida por el Presbítero Chacón, y una exposición de los trabajos realizados por los socios 4-S del lugar.

Especial interés revistió la presencia de Mr. H. N. Holmgren Director de los Programas de Agricultura en los países donde labora la Foreign Operations Administration (FOA) y quien se mostró muy satisfecho de los actos celebrados.

El 8 de diciembre, los socios del club "San Rafael", de Atenas, en compañía de los socios de Sabana Larga visitaron la hacienda "La Argentina" donde fueron agasajados por los socios del lugar, quienes les obsequiaron café y repostería.

Los clubes de Barba, Heredia, agasajaron el 23 de diciembre

a 147 niños pobres. Para ello hicieron un bellissimo árbol de Navidad. A la fiestecita asistieron, como invitados especiales, una señorita norteamericana, las señoritas Carmensa López y Lillia Ferreira, y algunos empleados de la Oficina Central de STICA. Con la colaboración decidida de todas las socias la fiesta fué un éxito. Felicitaciones.

En Cartago, el club "Juventud Unida" celebró su fiesta de Navidad el día 22 de diciembre en casa de la socia Isabel Solano. Asistió a ella la señorita Nilda Chavarría, quien realiza en la Agencia de Cartago su entrenamiento para Asistente del Hogar. La señorita Chavarría enseñó a las socias algunas canciones de Navidad que hicieron más agradable el rato de expansión. La repostería que se sirvió fué hecha por las socias.

Las socias del club "Adelita" de Zarcerro, llevaron a cabo una lucida velada, con números de canto, baile y dramatizaciones. La asistencia fué muy buena.

La industria casera está despertando mucho interés entre los socios, que en esta forma ayudan a la economía de su hogar. La señora Josefa de Chacón, del Club Amas de Casa, de Cartago, vendió 72 frascos conteniendo mermeladas, encurtidos y otros. Con el dinero de la venta va a comprar cedazo para cerrar un terreno y hacer su huerta, lo que le permitirá tener las hortalizas para su hogar y para sus envasados.

La señorita Mercedes Arias, socia del club "Argentina" de San Ramón, ha vendido seis cuadros pintados a mano en madera y

vidrio. Estos cuadros fueron hechos conforme a una demostración que recibiera de la Asistente del Hogar.

Con el fin de obtener dinero para la construcción de una ermita en su localidad, los clubes de La Rivera de Belén efectuaron un turno en el mes de diciembre. Todas las actividades correspondieron a los socios; lograron el más completo éxito, ya que la ganancia fué de \$13.000.

El club de Hacienda Vieja de Orotina inició una campaña de salud e higiene: cada uno de los socios se comprometió a informar de cualquier criadero de zancudos o desagües putrefactos que encontrara en su localidad y a ayudar a limpiarlos. En los hogares han comenzado a limpiar los patios, a arreglar los desagües, y en general, a procurar mayor limpieza e higiene.

Los socios de Lagunilla de Santa Cruz de Guanacaste dedicaron varios días a fabricar juguetes para obsequiarlos a los niños pobres del lugar. De madera hicieron pistolas, carritos, aviones, bueyes, etc. Ciento cincuenta niños recibieron juguetes y dulces.



LA ENFERMEDAD NEWCASTLE Y SUS... (VIENE DE LA PÁG. 5)

MUCHOS DÍAS LOS SÍNTOMAS NERVIOSOS ENUMERADOS.

SIEMPRE QUE HAYA SÍNTOMAS RESPIRATORIOS Y NERVIOSOS SE DEBE PENSAR EN LA INFECCIÓN NEWCASTLE. Y RECUERDE QUE ESTA ENFERMEDAD CAUSA LA MUERTE DE LOS POLLITOS EN UN 100% Y DE LAS AVES ADULTAS DE UN 75 A 85%.

Control: NO EXISTE MEDICINA CONOCIDA PARA ESTA ENFERMEDAD. SE DEBEN AISLAR O SACRIFICAR LOS ANIMALES ENFERMOS Y AQUELLOS QUE MUEREN DEBEN ENTERRARSE INMEDIATAMENTE, ESPOLVOREANDO CAL EN LA SUPERFICIE. LOS GALLINEROS Y EL EQUIPO DEBEN DE LIMPIARSE Y DESINFECTARSE CON FORMALINA AL 10% O SOLUCIÓN DE CRESOL AL 1%.

Prevención. A) VACUNACIÓN. EXISTEN VACUNAS DE VIRUS VIVO Y MUERTO. LA PRIMERA TIENE LA DESVENTAJA DE DISEMINAR EL VIRUS Y POR CONSIGUIENTE LA ENFERMEDAD, PERO CONFIERE UN MAYOR PERÍODO DE INMUNIDAD. CON LA VACUNA DE VIRUS MUERTO EL PERÍODO DE INMUNIDAD ES MÁS CORTO.

HASTA TANTO NO SE CONSTATE LA INFECCIÓN EN TODO EL PAÍS, SE DEBE VACUNAR ÚNICAMENTE CON VIRUS MUERTO. ESTA VACUNACIÓN SE HACE INTRAMUSCULARMENTE Y SE PREFIERE LA REGIÓN DEL MUSLO PARA EFECTUARLA. SE DEBEN ESCOGER LOS GALLINEROS QUE ESTÉN LIBRES DE LA ENFERMEDAD PARA EFECTUAR LA VACUNACIÓN. EXISTE EL PELIGRO DE QUE SE PRODUZCA UNA ALTA MORTALIDAD CUANDO SE VACUNA EN GRANJAS O GALLINEROS QUE YA HAN SIDO CONTAGIADOS.

B) MEDIDAS HIGIENICAS:

1. EL VIRUS PUEDE SER TRANSPORTADO EN LOS ZAPATOS, VESTIDOS, JABAS, CARROS DE TRANSPORTE, ETC. POR LO TANTO, NO PERMITA VISITANTES EN LOS GALLINEROS. LOS COMERCIANTES DE POLLOS Y DE HUEVOS NO DEBEN PASAR DEL PORTÓN DE LA FINCA.
2. EVÍTESE EL TRANSPORTE DE AVES QUE HAYAN SIDO EXPUESTAS AL

CONTAGIO. NO VENDA SUS AVES ENFERMAS EN LOS LUGARES VECINOS.

3. DESINFECTE JABAS Y CAJAS DE HUEVOS VACÍAS AL REGRESAR DEL MERCADO.
4. NO INTRODUZCA NUEVAS AVES A SU GALLINERO HASTA TANTO NO HAYAN ESTADO EN ESTRICTA CUARENTENA (AISLADAS) POR DOS SEMANAS. TENIENDO ASÍ SEGURIDAD QUE ESTÁN LIBRES DE LA ENFERMEDAD.
5. COMPRE HUEVOS O POLLITOS SOLAMENTE DE AQUELLOS CRIADEROS QUE TIENEN UN ESTRICTO CONTROL SANITARIO.
6. ENTIERRE PROFUNDAMENTE O QUEME INMEDIATAMENTE CUALQUIER AVE QUE MUERA DE LA ENFERMEDAD.
7. ABSTÉNGASE DE VISITAR EL GALLINERO DEL VECINO, Y NO PERMITA QUE ÉSTE VISITE EL SUYO.
8. LIMPIE SU GALLINERO TODAS LAS VECES QUE PUEDA, REGANDO CAL EN TODAS PARTES.
9. EL VIRUS DEL NEWCASTLE SE MATA CON FORMALINA AL 10% O SOLUCIÓN DE CRESOL AL 1%.
10. PONGA A LA ENTRADA DEL GALLINERO UNA BATEA CON SERRÍN IMPREGNADO DE DESINFECTANTE PARA DESINFECCIÓN DEL CALZADO.

SI UD. DESEA MÁS INFORMACIÓN SOBRE ESTA ENFERMEDAD ACUDA A LA AGENCIA DE STICA MÁS CERCANA A SU FINCA; DONDE ADEMÁS PODRÁ ENCONTRAR LA VACUNA CONTRA ESTA ENFERMEDAD Y LE INDICARÁN CÓMO USARLA EN FORMA GRATUITA. APRENDA A VACUNAR Y EVITE ESTA ENFERMEDAD.



VISION DE LA PATRIA

LAS CRECIENTES Y SUS CONSECUENCIAS

Por VIRGILIO CAAMAÑO (Continuación)

En pocas regiones del país la época invernal es tan rigurosa como en la extensión de esta vasta cuenca.

Por circunstancias de aquellas grandes planicies asentadas en un subsuelo notoriamente arcilloso, así como por la poca hondura de los lechos de los ríos, las lluvias caídas durante los persistentes temporales que azotan la región producen crecientes en los ríos que al desbordarse, causan grandes inundaciones que afectan los caminos, las poblaciones, los campos cultivados y los repastos, produciendo daños en animales y siembros.

Cuántas veces han podido observarse poblaciones como Filadelfia, Bolsón, Palmira, con sus calles, plazas e interior de las habitaciones inundados durante los fuertes temporales, pereciendo animales domésticos, arrastrados por las aguas.

En esas épocas suele apreciarse en las poblaciones inundadas muy divertidas escenas que sólo ese espíritu arriesgado de aquéllos moradores considera de poca trascendencia los peligrosos resultados que pueden sobrevenir.

RIQUEZAS DE LOS RIOS EN CIERTOS MATERIALES

En su accidentado descenso por las rocosas faldas de las cordilleras, los afluentes que forman esta cuenca arrastran constantemente grandes cantidades de piedras y arenas de exce-

lente calidad para construcciones e industrias inherentes a esta clase de material.

Es asimismo enorme la porción de limo y tantos otros residuos para abono de los terrenos inundados por las crecientes, que contienen los cauces en aquellos trayectos influenciados por las mareas del Golfo de Nicoya o por las propias lluvias.

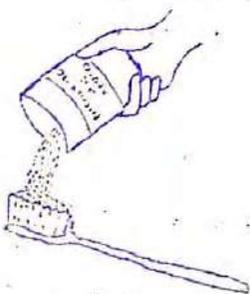
La cuenca del Tempisque es un legítimo venero de riqueza en los lechos de sus hermosos cauces, ya ribeteados de grandes playones, ya asentados en fondos arenosos, ya cuajados de piedras. Abunda todo ese material en tal proporción que llenaría sobradamente las más grandes demandas para la construcción de edificios, caminos, puentes, muros, etc.

(CONTINUARA)

SEPALO Y APLIQUELO



El bicarbonato de soda neutraliza el sudor y evita el mal olor. Usado en forma de polvo debajo del brazo es muy eficaz.



Usado como dentrífico, el bicarbonato de soda no solamente es bueno para evitar picaduras de los dientes, sino que limpia las manchas formadas por la nicotina.

LA VIDA QUE UD. SALVE PUEDE SER LA SUYA

(Adaptado de "Esso Agrícola", Año IX, N° 4)

Es menester que se insista una vez más en la necesidad y la conveniencia de adoptar toda clase de precauciones, para evitar o al menos reducir todo lo más posible, los numerosos y fatales accidentes que se repiten a diario en el campo, como consecuencia del descuido y la imprevisión de los agricultores y sus familias.

Son muchos y muy variados los descuidos en que solemos incurrir durante nuestras labores en el campo. No debemos pensar con egoísmo en que el accidente puede ocurrir siempre a los demás, porque muchas veces las víctimas somos nosotros mismos.

La única diferencia que existe entre una víctima ajena y nosotros es, que quizás hayamos tenido un poco más de suerte o que tal vez hayamos sido algo precavidos.

En los Estados Unidos se celebra con frecuencia el National Farm Safety Week (Semana de Seguridad Agrícola Nacional), bajo los auspicios de aquel Gobierno, en cuya oportunidad se llama a todas las organizaciones e individuos interesados en la agricultura y el bienestar del campesino, a unirse a esta campaña con el fin de promover la seguridad de los que viven y trabajan en el campo.

He aquí algunas de las preguntas que debemos hacernos:

MAQUINARIA

Desconectamos la corriente antes de limpiar o ajustar cual-

quier pieza de las maquinarias?

¿Evitamos andar por encima o por debajo de correas circulantes u otros aparatos en movimiento?

¿Procuramos no usar ropas anchas o rotas cuando nos hallamos cerca de alguna maquinaria?

EDIFICIOS Y TERRENOS

¿Están las escaleras y los escalones sólidamente contruidos o debidamente reparados?

¿Evitamos el almacenaje en lugares altos de materiales o utensilios sueltos?

¿Hay pasamanos instalados en las entradas de las escaleras y a lo largo de ellas para sostenerse?

¿Mantenemos los terrenos de la finca libres de implementos agrícolas, tenedores, basuras, etc.?

INCENDIOS

¿Contamos con algun suministro de agua suficiente y próximo para en caso de emergencia?

¿Tenemos a mano cajas con arena para apagar un fuego producido en la gasolina o en el aceite?

¿Hemos eliminado la yerba mala, los trastos, los muebles inútiles, etc. del área de la vivienda?

¿Almacenamos el combustible al aire libre, bajo tierra o en un lugar apartado de la casa?

¿Guardamos los automóviles, camionés y tractores en sitios

bien distantes de los depósitos o almacenes?

¿Somos precavidos cuando hacemos fuego en la casa o en el campo para cocinar alimentos?

¿Vigilamos el alumbrado de la vivienda si nos valemos de velas o de lámparas en lugar de electricidad?

ANIMALES

¿Cabalgamos correctamente y observamos bien los caminos por donde andamos, sobre todo de noche o con lluvia?

¿Tenemos siempre el cuidado de no asustar a los animales cuando se nos acercan?

¿Tenemos precaución con los animales cuando están con sus crías?

¿Procedemos con cuidado cuando manejamos a los bueyes durante la faena?

¿Descornamos al ganado convenientemente antes de andar con él en cualquier labor agrícola?

(Continuará)

Sabría Usted...

que para el desarrollo del programa de STICA en el presente año el Gobierno de Costa Rica contribuirá con la suma de \$2.819.892 y el Gobierno de los Estados Unidos con la suma de \$747.135.90, según un convenio firmado el día 14 de enero de 1954.



Vo' a vender mis güeyes:

mis güeyes tan mansos, mi yunta tan güena,
güeyillos asina, que va pa que nunca
güelva a encontrar otros en toda la tierra,
Me da lastima ispiar a los probes
hora que los llevo camino p' Heredia:
qui unque están sin yugo, siempre van junticos
como dos chiquillos que van pa la escuela.
Probes animales...!

Tener que vendelos a algún cualesquiera,
que talvez no sepa como yo, chinialos;
que ya con cojoyos, vástago u guineos,
esgarrapatialos,
y en librillos nuevos dales agua fresca.

Dende chiquiticos m'entendí con ellos,
como hermaniticos yo quise que fueran;
por mis propias manos junticos comían
y dormían adentro, junto e la carreta

Tan bonitos q' eran cuando terneritos:
dergulloso estaba con esta mancuerna.
:Oh, yo, pa querelos!

Por tuitico el oro yo nunca los diera.

Si eso era endenantes... Hora q' están grandes

y que me manijan arao y carreta,
que tanto me ayudan, que los quiero tanto,
tengo que vendelos...!

Tengo que vendelos de cualquier manera,
pus el dautor dice que mi probe mama
tiene que operase hoy mesmo la pierna
pos la quiebradura ha sido muy arriba
y si no la truezan le qué la cangrena.

Y antes que mis güeyes, mi mama querida.
Me agarra al vendelos una gran tristeza,
poro antes que naide, mi probe viejita.
Me quedo sin güeyes pa que no se muera.

No importa que venda mis probes güeyillos
y qu' endespues venda mi vieja carreta,
pos no quiero ispijala pa siempre tan triste,
tan callada y sola, tan rompida y vieja.

Con tal de que mama se cure de al todo
unque los quedemos en la gran probeza;
la cosa es ispijala alentada unque quede
con solo una pierna.

Pos siempre es asina mi mama querida;
es la viejistica más linda y más güena.

Vo' a vender mis güeyes,
q' es como que venda mi mano derecha.
Ojalá que los merque un cristiano
que tenga concencia,
Y que me los quiera como yo los quiero,
con ese cariño que nunca se merca.

Adiós mis güeyillos...!

Al voltiar a ispijalos, con esa tristeza
que siempre han tenido, me espían y bajan

al suelo, muy juntas, sus probes cabezas...
Parecen que lloran y que adivinaran
mi horrible tristeza.

Y siguen junticos el mismo camino
que con yo, tuiticos los días sigüieran
con los ojos clavaos en el trillo
que enantes dejara mi vieja carreta...

DOMITILO ABARCA

La Carreta

DIRECCION: Ing. Ricardo Bonilla, Jefe del Departamento de Información Técnica y Organización de Agricultores de STICA.

**ESTENCILES,
IMPRESION Y
COMPAGINACION:** Sección de Polígrafos de STICA a cargo de María del Carmen Mata con la colaboración de María Eugenia Meléndez. Poligrafistas: Carlos Luis Díaz y Stanley Alvarado.

**CUBIERTA Y
ADAPTACIONES:** Alcides Jiménez.

REDACCION: Personal Técnico del Servicio de Extensión Agrícola de STICA.

STICA

es una organización cooperativa financiada por el Gobierno de Costa Rica y el Instituto de Asuntos Interamericanos, agencia del Gobierno de los Estados Unidos de América en la actualidad a cargo del Programa de Cooperación Técnica (Programa del Punto 4º) para la América Latina.

Funciona como parte integrante del Ministerio de Agricultura e Industrias de Costa Rica, para el desarrollo de programas de asistencia técnica al agricultor.